

الوین گیت

علاء رضا بهرامی

www.ketab.ir

ع ۱۱۶۴ ۱۱۶۴

سرشناسه: بهرامی، علی رضا، ۱۳۳۹ - گردآورنده، مترجم
عنوان و نام پدیدآور: الونگیت: بررسی یازده سپتامبر / [مترجم و گردآورنده] علیرضا بهرامی
مشخصات نشر: تهران، ستاره سهیل، ۱۳۹۴.
مشخصات ظاهری: ۲۷۰ ص.
وضعیت فهرست‌نویسی: فیا
موضوع: واقعه ۱۱ سپتامبر، ۲۰۰۱ م.
رابطه‌های سیاسی
رده‌بندی کتبی: ۳۱۴ الف ۹۰۳/ب
رده‌بندی دهی: ۹۷۳/۹۱
شماره کتابشناسی: ۲۷۵۱ ۱۳۷



انتشارات ستاره سهیل

الونگیت

علی رضا بهرامی

چاپ اول: ۱۳۹۴

شمارگان: ۸۰۰۰ نسخه

قیمت: ۱۴۰۰۰ تومان

نشانی: خیابان مطهری - خیابان مهرداد - پلاک ۳۱ - واحد ۹

تلفن: ۰۹۱۲۲۹۰۲۷۳۱

فهرست

۷	پیشگفتار
۹	مقدمه
۱۵	فصل اول: دوقلوهای جهنمی
۱۵۵	فصل دوم: آسمانخراش شماره هفت
۱۸۱	فصل سوم: یک دقیقه ای بیس جمهور در دبستان
۲۰۱	فصل چهارم: آب گیت
۲۲۹	فصل پنجم: بیرق عرب و نظریه (بی) دسیسه

پیشگفتار

کتابی که اینک پیش رو دارید؛ تماماً محصول تحقیقی جامع، وسیع و گسترده‌ای در سطح معتبر انگلیسی زبان و مبتنی بر ترجمه بیش از ۱۶۰۰ صفحه (در حدود ۶۴۵ کلمه) از مجموع ۶۲۰۰ صفحه متون مندرج در جرائد، مطبوعات و سبتهای گوناگون آمریکائی است که در آنها طی ۱۱ سال گذشته با موضوع حادثه ۱۱ سپتامبر مطالب مهمی به نقل از دانشمندان، محققین و اندیش‌مندان ایالات متحده (و نه دیگر ملل)، منتشر گردیده است. در این نوشتار پس از آنکه مشترکات مطالب مهم مرتبط با حادثه ۱۱ سپتامبر، تلخیص و طبقه‌بندی موضوعی شده‌اند و اینک با عنوان "الون گیت" پیش رو و در معرض مناسبات شما قرار دارد.

مبنای تمامی اطلاعات، تجزیه تحلیلها و اظهار نظرهایی تخصصی (اعم از آگاهان علوم اجتماعی و متخصصین فنی) - مقالات و گزارشات رسمی منابع معتبر دولتی ترجمه شده مذکور خواهند بود که بخشهای مهم را تعیین کننده آنها عیناً با ذکر تاریخ، نام منبع و با قید مشخصات درج شده بلافاصله در پی ترجمه هریک به شکل مقابله‌ای ذکر گردیده است.

در تدوین این کتاب تلاش شده است تا مطالب بر اساس موضوعات، رخدادها و تحلیلهای مرتبط باهم ارائه گردند و از درج مطالبی که بیشتر جنبه اظهار نظر شخصی داشته‌اند و بقول؛ فیس بوکی و

فاقد پشتوانه محکم علمی - تحقیقی مورد نیاز بوده‌اند هرچند قابل تأمل،
خودداری شده است.

در خاتمه امیدوارم از اظهار نظرات، انتقادات و دیدگاههای مخالف و
موافق خوانندگان محترم بی بهره و محروم نمانیم.

با تشکر

علی رضا بهرامی

مترجم برگزیده در بیستمین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران - اردیبهشت ماه - ۱۳۸۶

Meister.bahrami@gmail.com

مقدمه

موضوع در تاریخ رخدادهای و حوادث داخلی ایالات متحده آمریکا، بویژه در چند دهه گذشته، وزهای خاصی وجود داشته‌اند که بعضی از آنها، در مقایسه با رفتارها، عملکردها و سیاستهای برون مرزی آن کشور از اهمیت بیشتر برخوردار بوده‌اند و پی آمدهای ویژه‌ای را در ماورای سرحدات آمریکا در پی داشته‌اند. بنحوی که مطالعه دقیق و مستند چنین رفتارهایی راهگشای ترسیم الگو رفتار برون مرزی آن می‌باشد و ملاک خوبی برای ارزیابی و پیش بینی کارنامه و آگاهی از برخی رویدادهای آتی پیش رو است. رویدادهایی که حداقل تا به امروز تاریخ یکصد ساله اخیر، وجه مشترک تمامی آنها؛ "حرکت استالین عظیم نظامی و پر هزینه‌ای است که برای حضورخویش در دیگر ناهای نیازمند بهانه‌ای برای توجیه افکار عمومی و آحاد مردم پرداخت کرده و نهایتاً به دولت می‌باشد."

نحوی ورود آمریکا به جنگ دوم جهانی که طی آن در اصل فقط بخشهایی از اروپا و آسیا طرفین اصلی درگیری بوده‌اند و اساساً ورود و دخالت ایالات متحده در آن نه موضوعیت داشته و نه ضرورت، یکی از بارزترین مصادیقی است که خود گواه چنین کارکردهایی است. در آن برهه حتی هنگامی که روزولت رئیس جمهور وقت، زمزمه

هائی مبنی بر لزوم دخالت آمریکا در جنگ جهانی دوم را آغاز کرده بود. بشدت با مخالفت کنگره مواجه شد اما وی که رغبت و اصرار فراوانی برای ورود به جنگ داشت تدابیری اتخاذ نمود و شرایط را به گونه‌ای مدیریت کرد تا کشتی آمریکائی مستقر در سواحل بندرگاه پرل - هاوایی؛ عمداً و آگاهانه در معرض حمله هواپیماهای ژاپنی قرار گیرد. با این ترتیب عملاً آمریکا با اراده قبلی و بطور خود خواسته در جنگ وارد و آن را فرا منطقه‌ای و جهانی کرد.

پس از برپا شدن این واقعیت که حداقل پنج کشور هم پیمان آمریکا بشدت، و زوالت را از قصد حمله ژاپن به کشتی یادشده مطلع کرده بودند، حتی پیمهای رمزهای عملیات تهاجمی نیروهای ژاپنی نیز از قبل توسط نیروی دریائی آن کشور کشف شده بود سبب شد برای همیشه؛ رسوائی این ما را به نام "رسوائی بندر پرل" (Pearl Harbor Scandal) در تاریخ سیاسی آمریکا ثبت گردد.

وجه تسمیه (pearl harbor scandal) به ندی گویای ویژه گی های چنین سیاستهائی است که از همان دهه های نخست پس از وقوع حادثه ۱۱ سپتامبر ۲۰۰۱ و انهدام برجهای دوقدر در منطقه مراکز تجاری؛ بسیاری از جرائد معتبر، نویسندگان مطرح و دانشمندان رفیع آمریکائی آن را "رسوائی نوین پرل هاربور" ("a new pearl harbor scandal") نامیدند.

در این رهگذر، رسوایی واترگیت (Watergate scandal) که در هتلی به همین نام در واشنگتن اتفاق افتاد و منجر به استیضاح و سپس کناره گیری ریچارد نیکسون رئیس جمهور وقت ایالات متحده آمریکا

شد خود حکایت دیگری است. که شرح مختصر آن به تبیین ریشه دار بودن سیاستهای مذکور و عدم تغییر آنها بر فرض جابجائی حاکمیت جناح های داخلی، کمک می نماید.

در جریان انتخابات ریاست جمهوری ایالات متحده آمریکا تعدادی از ماموران اف بی آی وارد ساختمان هتل واترگیت محل استقرار ستاد انتخاباتی حزب دموکرات، شدند و در آنجا دستگاه های شنود کار گذاشتند و سپس اسناد و مدارکی را برای اهداف مختلف به سرقت بردند. این اقدام غیر قانونی با پیدا شدن یک نوار کاست توسط یکی از ماموران حراست هتل بر سر تصادفی لو رفت و روزنامه واشنگتن پست از طریق دو تن از خبرنگاران خود به نام های باب وودوارد و برنشتاین آن را به اطلاع افکار عمومی رساندند.

بعدها مشخص شد که چنین اقدامات غیرلا مکرراً انجام گرفته و تحقیقات بعدی نشان داد که عمق این گونه فعالیت های جاسوسی بسیار گسترده بوده است. پس از آنکه مشخص شد کنگره به استیضاح نیکسون رای خواهد داد وی در شب ۸ اوت ۱۹۷۴ در سمت خود کناره گیری کرد.

نیکسون اولین رئیس جمهور آمریکا بود که استعفا کرد. اگرچه استعفای نیکسون، روند استیضاح را متوقف کرد، اما در عین حال به پیگیری های قضایی پایان نداد. در جریان رسوایی واترگیت، رئیس جمهوری وقت ایالات متحده آمریکا به ارتکاب سه جرم متهم شد:

الف - جلوگیری از عدالت، ب - سوء استفاده از قدرت و، ج - تحقیر کنگره.

در ۸ سپتامبر ۱۹۷۴ جرالده فورد، جانشین نیکسون از اختیارات ویژه خود استفاده و وی را عفو کرد!

ابتدا چنین تصور می‌شد که این قانون شکنی توسط افراد دون پایه طراحی و هدایت شده است. اما پس از آنکه نیکسون از تحویل نوارهای ضبط شده به کمیته قضایی مجلس نمایندگان ایالات متحده آمریکا خبرداری کرد پای رئیس جمهور ایالات متحده آمریکا نیز به میان کشیده شد. کمیته قضایی مجلس نمایندگان در ژوئیه سال ۱۹۷۴ رسیدگی عمومی به اسلام حرم علیه نیکسون را آغاز کرد و دیوان عالی فدرال ایالات متحده آمریکا نیز حکم کرد که رئیس جمهور نوارها را به کمیته قضایی تحویل دهد. در هفته بعد کمیته قضایی مجلس نمایندگان رای خود را درباره سه فقره اتهام تکابی توسط نیکسون صادر کرد که عبارت بودند از: سواستفاده از قدرت، کار شکنی در امر اجرای عدالت و اهانت به کنگره.

سرانجام در ۴ اوت ۱۹۷۴ کاخ سفید به ن پیاده شده نوارها را تحویل داد. یکی از نوارها حاوی یک مدرک غیر قابل انکار بود؛ یعنی دستور ریچارد نیکسون برای تماس با سیا به منظور متوقف کردن تحقیقات اف بی آی در مورد سرقت واتر گیت.

با انتشار این نوار مشخص شد که مجلس نمایندگان با تصمیم کمیته قضایی برای استیضاح نیکسون رای خواهد داد (روز استیضاح در ایالات متحده آمریکا). این مسأله سبب شد که ریچارد نیکسون برای پرهیز از برکناری توسط کنگره در ۸ اوت ۱۹۷۴ از سمت خود کناره گیری کند. وی تنها رئیس جمهور آمریکا است که از سمت خود استعفا

کرده‌است.

درباره ماجرای واترگیت چند کتاب تالیف و یک فیلم سینمایی (تحت عنوان همه مردان پرزیدنت) نیز ساخته شده است ولی نام افشاگر اصلی قضیه تا ۳۱ مه ۲۰۰۵ برای مردم روشن نبود. وی در سال دو هزار و پنج از هویت مستعار خود که با عنوان "دیپ تروت" شناخته می شد پرده برداشت. او مشهورترین منبع خبری ناشناس تاریخ آمریکا بود که با کمک به باب و دوارد، روزنامه نگار روزنامه واشنگتن پست، موجب افشای ماجرای واترگیت در اوایل دهه هزار و نهصد و هفتاد میلادی شد. معرفی این مأمور اف بی آی حتی شگفتی و دوارد و همکار وی کارل برن اشتاین را برانگیخت. چون قرار نبود این موضوع تا پس از مرگ وی بر ملا شود.

از این رو نام "الون گیت" برای این نوشتار انتخاب شد.

امیدوارم بعد از اتمام مطالعه مطالب مستند این کتاب، مخاطبین محترم نیز پس از ملاحظه دلائل مربوط ارائه شده - با وجه تسمیه مذکور موافق باشند.